

Opis pretvornika

Pretvornik med zapisom in izgovorom kitajskih imen je pripomoček, ki predstavi zapis in izgovor kitajskih **osebnih** ali **krajevnihi** imen.

Kratka navodila za uporabo

Excelovo datoteko prenesite in jo odprite (datoteka pravilno deluje v Excelu 2019 ali novejših različicah).

Izberite, ali vas zanimata izgovor in pregibanje **osebnih** ali **krajevnihi** imen.

Iščete osebno ali krajevno ime?

Izberite s spustnega seznama.

osebno ime

osebno ime

krajevno ime

Informacije za osebna imena so v poljih **modre** barve, informacije za krajevna imena pa v poljih **zeleni** barve.

Izberite s spustnega seznama.

osebno ime

Izberite s spustnega seznama.

krajevno ime

Osebna imena

Levo od vnosnega polja se nahaja kratka obrazložitev strukture kitajskih osebnih imen.

Kitajska osebna imena so običajno sestavljena iz **treh zlogov**.
Prvi zlog je **priimek**, **drugi in tretji** zlog sta **ime**, npr. *Zhang Yimou*.
Nekatera osebna imena so **dvozložna**, pri čemer je **prvi** zlog **priimek** in **drugi** zlog **ime**, npr. *Lin Dan*.
Poznamo še peščico dvozložnih priimkov, katerim prav tako sledi ime, npr. *Sima Qian* ali *Ouyang Zhaodeng*.

V **modro** polje vpišite osebno ime in pritisnite *enter*, na primer:

V spodnje polje vpišite iskano ime:

Namesto opuščaja napišite piko, npr. *Xi.an*.

Wang Yaping

Vnosno polje ni občutljivo na pravilno rabo velike začetnice:

wang yaping

Zadostuje tudi samo vnos priimka:

Wang

Kot rezultat poizvedbe pretvornik poda zapis in izgovor imenovalniške, rodilniške in orodniške oblike osebnega imena, poda pa tudi obliko pripadajočega svojilnega pridevnika. Vedno se izpišejo oblike za moško in žensko ime, saj iz oblike kitajskih osebnih imenih ni mogoče razbrati, na koga se ime nanaša.

Zapis in izgovor	
Oblike za polno moško ime, torej priimek in ime:	Oblike za polno žensko ime, torej priimek in ime, so:
im. Wang Yating [vánk jatínk]	Wang Yating [vánk jatínk]
rod. Wang Yatinga [vánk jatínga]	Wang Yating [vánk jatínk]
or. z Wang Yatingom [z_vánk jatíngom]	z Wang Yating [z_vánk jatínk]
svoj. prid. Wang Yatingov [vánk jatíngov-]	Wang Yatingin [vánk jatíngin]
Oblike za krajšo obliko moškega imena, torej samo priimek:	Oblike za krajšo obliko ženskega imena, torej samo priimek:
im. Wang [vánk]	Wang [vánk]
rod. Wang [váng]	Wang [vánk]
or. z Wangom [z_vángom]	z Wang [z_vánk]
svoj. prid. Wangov [vángov-]	ta oblika ne obstaja

Zgornja polovica poda zapis in izgovor polnega osebnega imena, tj. priimek in ime, spodnja polovica prikaže rabo krajše oblike, torej zgolj priimka.

Krajevna imena

V zeleno polje vpišite krajevno ime in pritisnite *enter*, na primer:

V spodnje polje vpišite iskano ime:

Namesto opuščaja napišite piko, npr. *Xi.an*.

Chongqing

Vnosno polje ni občutljivo na pravilno rabo velike začetnice:

chongqing

Kot rezultat poizvedbe pretvornik poda zapis in izgovor imenovalniške, mestniške, rodilniške in tožilniške oblike krajevnega imena, poda pa tudi obliko pripadajočega pridevnika.

Oblike za **zemljepisno** ime:

im.	Chongqing [čúnkčink]
Kje?	v Chongqingu [u_čúnkčingu]
Od kod?	iz Chongqinga [is_čúnkčinga]
Kam?	v Chongqing [u_čúnkčing]
prid.	chongqinški [čúnkčinški]

Pretvornik in navodila je pripravila članica širšega sestava Pravopisne komisije pri SAZU in ZRC SAZU, prof. dr. Mateja Petrovčič, Oddelek za azijske študije, FF UL. E-naslov: mateja.petrovcic@ff.uni-lj.si